

外国歌曲



日本歌曲选

罗传开编

上海文艺出版社

封面设计：于文盛
责任编辑：郑碧英

日本歌曲选

罗传开 编

上海文艺出版社出版

(上海绍兴路74号)

新华书店上海发行所发行 浙江嘉兴印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 2.75 插图 83 页

1979年9月第1版 1979年9月第1次印刷

印数：1—50,000 册

书号：8078·3156 定价：0.24 元

目 次

1. 歌唱永恒的友谊(日中友好之歌)
.....大阪日中友好歌曲教室作词 小笠原美都子作曲 (1)
2. 还我北方领土
.....日本新制作座文艺部作词 藤田玄播作曲 (3)
3. 美丽的大自然.....武岛羽衣作词 田中穗积作曲 (5)
4. 春天来了.....高野辰之作词 冈野贞一作曲 (8)
5. 朦胧月夜.....冈野贞一作曲 (9)
6. 家 乡.....冈野贞一作曲 (10)
7. 荒城之月.....土井晚翠作词 泷 廉太郎作曲 (11)
8. 秋 月.....泷 廉太郎词曲 (12)
9. 花.....武岛羽衣作词 泷 廉太郎作曲 (13)
10. 芭 蕉.....北原白秋作词 小松耕辅作曲 (15)
11. 七只小鸟.....野口雨情作词 本居长世作曲 (16)
12. 树 叶.....吉丸一昌作词 梁田 贞作曲 (17)
13. 早春赋.....吉丸一昌作词 中田 章作曲 (17)
14. 红蜻蜓.....三木露风作词 山田耕筰作曲 (18)
15. 就是这条路.....北原白秋作词 山田耕筰作曲 (19)
16. 枸橘花.....北原白秋作词 山田耕筰作曲 (20)
17. 白等一场.....北原白秋作词 山田耕筰作曲 (22)

18. 砂 丘……………北原白秋作词 山田耕筰作曲 (23)
19. 香榧树林……………北原白秋作词 山田耕筰作曲 (24)
20. 起 航……………胜田香月作词 杉山长谷夫作曲 (26)
21. 挨骂之后……………清水 桂作词 弘田龙太郎作曲 (27)
22. 海边白鸟……………鹿岛鸣秋作词 弘田龙太郎作曲 (28)
23. 昙 花……………竹久梦二作词 多 忠亮作曲 (30)
24. 海边之歌……………林 古溪作词 成田为三作曲 (30)
25. 望乡之歌……………吉丸一昌作词 成田为三作曲 (32)
26. 割 麦……………白鸟省吾作词 井上武士作曲 (33)
27. 椰 子……………岛崎藤村作词 大中寅二作曲 (33)
28. 新 雪……………佐伯孝夫作词 佐佐木俊一作曲 (35)
29. 初 恋……………石川啄木作词 越谷达之助作曲 (37)
30. 邮递马车……………丘灯志夫作词 古关裕而作曲 (39)
31. 故 乡……………石川啄木作词 平井康三郎作曲 (41)
32. 摇 篮……………平井康三郎词曲 (42)
33. 樱花贝之歌……………土屋花情作词 八洲秀章作曲 (43)
34. 夏天的回忆……………江间章子作词 中田喜直作曲 (44)
35. 街头上雪花纷飞……………内村直也作词 中田喜直作曲 (45)
36. 小鳞鱼的学校……………茶木 滋作词 中田喜直作曲 (46)
37. 花丛中的街头上……………江间章子作词 团 伊玖磨作曲 (47)
38. 明亮的眼睛……………江间章子作词 团 伊玖磨作曲 (48)
39. 小 象……………石田道雄作词 团 伊玖磨作曲 (49)
40. 秋雨抒怀……………佐藤春夫作词 大中 恩作曲 (50)
41. 樱 花……………日本民歌 清水 修编曲 (51)
42. 索兰调……………北海道民歌 (52)
43. 真室川小调……………山形县民歌 (53)

44. 木曾调····· 长野县民歌 (55)
45. 信浓岔路口调····· 长野县民歌 (55)
46. 佐渡谣····· 新潟县佐渡民歌 (57)
47. 米山谣····· 新潟县民歌 (58)
48. 会津磐梯山····· 福岛县民歌 (59)
49. 相马盆歌····· 福岛县民歌 (60)
50. 八木调····· 群马县民歌 (61)
51. 草津调····· 群马县民歌 (62)
52. 箱根八里····· 神奈川县箱根民歌 (63)
53. 采茶谣····· 埼玉县民歌 (64)
54. 秩父舞曲····· 埼玉县民歌 (65)
55. 叻噯小调····· 静冈县民歌 (66)
56. 淡海小调····· 三重县民歌 (67)
57. 串本调····· 和歌山县民歌 (68)
58. 安来调····· 岛根县民歌 (69)
59. 煤矿调····· 福冈县民歌 (70)
60. 五木催眠歌····· 熊本县民歌 (71)
61. 拍球歌····· 日本民间儿歌 (71)
62. 蹲下来····· 日本民间儿歌 (72)

作者简介····· (73)

日本民歌简介····· (80)

歌唱永恒的友谊

(日中友好之歌)

1 = \flat B $\frac{4}{4}$

进行速度 明朗地

大阪日中友好歌曲教室作词
小笠原美都子作曲
文若译词 逯信配歌

1	<u>3.4</u>	5	<u>5.6</u>	5	- -	v	<u>4.3</u>
1. 越	过	滚	滚波	涛,			穿过
2. 灿	烂的	旭	日东	升,			照遍
3. 嘹	亮浩	<u>荡的</u>	歌	声,			到

2	-	<u>6.0</u>	<u>7.1</u>	2	-	-	-	1	<u>3.4</u>	5	<u>5.6</u>
辽	阔	海	洋,	友				友	谊的	航	
四	面	八	方,	友				友	谊的	银	
处		回	响,	友				友	谊的	鲜	

5	-	-	v	<u>3.1</u>	6	-	<u>6.7</u>	i	i	<u>2.1</u>	5	-
船				满	载		深	情		远	航。	
燕				展	翅		高	高		飞	翔。	
花				千	秋		万	代		飘	香。	

5	5	<u>3.</u>	<u>2</u>	i	<u>0 1</u>	<u>7 1</u>	2		$\frac{2}{4}$	2	-
日	本	啊,	中	国,							
日	本	啊,	中	国,							
日	本	啊,	中	国,							

$\frac{4}{4}$ 6.7 1̇ . 2̇ 1̇ | 0 1̇ 7 6 7 7 1̇ |
 一衣 带 水, 彼 此 隔 海 相
 仰望 天 空, 充 满 明 媚 阳
 心心 相 连, 一 起 欢 乐 跳

2̇ - - 3.4 | 5 . 6 5 3.1 |
 望, 啊, 朋 友, 纵情
 光, 啊, 朋 友, 纵情
 荡, 啊, 朋 友, 纵情

$\frac{2}{4}$ 6 . 7 | $\frac{4}{4}$ 1̇ - 0 5 |
 歌 唱, 为
 歌 唱, 为
 歌 唱, 为

1̇ . 3̇ 2̇ 217 | 1. 2. 1̇ - - 0 |
 深 厚 友 谊 歌 唱!
 热 烈 友 谊 歌 唱!
 永 恒 友 谊 歌

3. 1̇ - - 5 | 1̇ . 3̇ 2̇ 212 |
 唱, 为 永 恒 友 谊 歌

1̇ - - - | 1̇ - 0 0 |
 唱!

还我北方领土

1=G $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{4}$

日本新制作座文艺部作词
藤田玄 播作曲
雅飞译词 未华配歌

5.5 | 1 . 3 2.1 6.5 | 1 1 - 1 2 |
在那 浓 雾 弥 漫的 海 上, 我们

3 . 4 3 2 1 3 | 2 - - 2 3 | 4 . 4 4 5 4 |
驾 着渔 船出 航, 不 怕 风 吹 不 怕 雨

3 - - 1 2 | 3.3 3 3 4 3 2 1 | 5 - - 5 5 |
打, 我们 用 尽 气 力 撒 下 渔 网。 可 恨

5 . 5 5 5 3 2 | 1 - - 1 7 | 6 . 1 2 3 1 |
苏 联 舰 艇 逞 凶 狂, 在 海 上 跋 扈 飞

5 - - 5 5 | 6 0 6 0 0 4 3 2 | 5 - - 5 3 |
扬, 掠 走 我 们 无 尽 宝 藏, 把 我

2 . 4 3 2 1 7 | 1 - - 1 7 | 6 . 4 6 5 4 |
伙 伴 抓 往 异 邦。 我 们 在 岸 边 高 声

3.5 1 0 1 2 | 3 . 3 2 1 | 5 - - 5 5 |
呼 唤, 伙 伴 们 斗 争 要 坚 强, 不 要

$\widehat{6.5} \underline{3} - \underline{3} \underline{5} \mid \widehat{4.3} \underline{2} \overset{v}{\underline{2} \underline{1} \underline{7} \underline{6}} \mid \underline{5} \underline{1} \underline{3} - \underline{2.2}$
 惦 念 妻 儿 老 小, 家 中 事 有 我 们 来 承

$\overset{v}{1} - \overset{v}{\underline{1} \underline{5} \overset{\#}{4} \underline{5}} \mid \underline{3} . \underline{2} \underline{1} \underline{6} \mid \underline{5} . \overset{v}{\underline{5}} \underline{1} \underline{2}$
 当。 可 爱 的 国 后、 齿 舞, 可 爱 的

$\underline{3} . \underline{1} \underline{4} \underline{3} \mid \underline{2} . \overset{v}{\underline{6}} \underline{6} \underline{6} \mid \underline{4} . \underline{3} \underline{2^{\#}1}$
 择 捉、 色 丹, 美 丽 而 富 饶 的 家

$\underline{2} . \overset{v}{\underline{2}} \underline{1} \underline{7} \mid \underline{6} \underline{7} \underline{1} \underline{6} \underline{1} \underline{3} \mid \underline{2} - - \underline{5} \underline{5}$
 乡, 千 岛 海 流 哺 育 你 成 长。 一 亿

$\underline{1} . \underline{1} \underline{1} \underline{1} \underline{2} \mid \underline{3} \underline{3} - \underline{2} \underline{1} \mid \underline{4} . \underline{3} \underline{2} \underline{1}$
 同 胞 怒 火 满 腔, 吼 声 传 遍 四

$\underline{5} - - \underline{5} \underline{5} \mid \underline{6.5} \underline{3} - \underline{3} \underline{4} \mid \underline{5} \underline{4} - \underline{1} \underline{2}$
 方: 还 我 领 土, 还 我 领 土, 还 我

$\underline{3} . \underline{3} \underline{2} \underline{1} \mid \underline{5} - - \underline{5} \underline{5} \mid \underline{1} \underline{1} - \underline{1} \underline{5}$
 北 方 领 土, 还 我 领 土, 还 我

$\underline{6} \underline{6} - \underline{6} \mid \underline{5} - \underline{5} \underline{6} \mid \underline{1} - -$
 领 土, 还 我 北 方 领 土。

【说明】此歌根据日本新制作座友好访华演出团演出实况录音记谱、译配。

美丽的大自然

1 = bE $\frac{3}{4}$

作词 作曲
田中 积作
秦 柯 子 琪
武 羽 衣
田 中 积
秦 柯 子 琪

优美地
mp

	6 - 6	7 6	7	3 - 4	3 - -
1. 天春	空天周	百百层	鸟花峰	啼竞迭	鸣, 艳, 峦,
2. 春四					
3. 四					

	4 - 3	6 - 4	3 - -	3 - 0
婉山白	转野云	如红过	含耀山	情, 眼, 涧,

mp

	4 3 4	6 - 7	3 - 1	7 - -
山夏落	顶日日	飞清余	泉风辉	倾徐斜
				泻, 来, 照,

	1 7 3	1 - 7	6 - -	6 - 0
淙明彩	淙月霞	流照染	水人红	声。间。天。

mf

	7 - 7	7 - 7	1 - 7	6 - -
海初海	面秋滨	一菊银	平花沙	镜, 霜, 片,
			如傲一	

7
忽
黄
连

6
然
翎
绵

4
狂
飞
千

6
涛
天
里

3 - - | 3 - 0 |
生,
边,
远。

mp

3
洪
严
松

#4
波
冬
林

5
细
腊
苍

5
浪
梅
翠

#4 - 3 | 1 - - |
相
耐
欲

1 - - |
连,
寒,
滴,

mf

6 7 | 1
长
白
仙

3
流
覆
落

6
不
千
人

7 - - | 6 - - | 6 - 0 |
停。
山。
间。

7 - - | 6 - - | 6 - 0 |

mp

6 - 6 | 7 6 | 7 | 3 - 4 | 3 - - |
你
你
你

7 6 | 7 | 3 - 4 | 3 - - |
听
看
看

7 6 | 7 | 3 - 4 | 3 - - |
这
这
这

7 | 3 - 4 | 3 - - |
令
妙
里

3 - 4 | 3 - - |
人
手
一

4 | 3 - - |
神
织
幅

3 - - |
往
成
幅

4 - 3 | 6 - 4 | 3 - - | 3 - 0 |
和
天
秀

3 | 6 - 4 | 3 - - | 3 - 0 |
谐
工
丽

6 - 4 | 3 - - | 3 - 0 |
的
的
的

6 - 4 | 3 - - | 3 - 0 |
音
美
美

3 - - | 3 - 0 |
响,
锦,
画,

mp

4	3	4	6	-	7	3	-	1	7	-	-
委色赏		婉彩心	动艳悦		人 <u>的</u> 丽 <u>的</u> 目 <u>的</u>	歌绸图			唱, 缎, 景,		

1	7	3	1	-	7	6	-	-	6	-	0
大大大	自自自	然 <u>的</u> 然 <u>的</u> 然 <u>的</u>	歌绸图			唱。 缎。 景。					

mf

7	-	7	7	-	7	1	-	7	6	-	-
啊啊啊		大大大	自自自		然, 然, 然,	我我我		赞赞赞	美美美		

7	-	6	4	-	6	3	-	-	3	-	0
你你你		神神神	奇奇奇		美精美	妙, 巧, 妙,					

mp

3	-	#4	5	-	5	#4	-	3	1	-	-
信美绘		手 <u>妙</u> <u>地</u> 制	弹织这		出出般	这这图			般般景,		

mf

6	7	1	3	-	6	7	-	-	6	-	-	6	-	0
优美画	美 <u>丽</u> <u>家</u> 也	的 <u>的</u> 难	曲绸临			调。 缎。 描。								

春 天 来 了

1=C $\frac{4}{4}$

词作：高野辰之
曲作：冈野贞一
译配：罗传开

中速

5	<u>3 4</u>	5	6		5	<u>3 4</u>	5	i	v
1. 春	天	来	了,		春	天	来	了,	
2. 花	儿	开	了,		花	儿	开	了,	
3. 小	<u>鸟儿</u>	叫	了,		小	<u>鸟儿</u>	叫	了,	

6	5	3 .	<u>1</u>		2	-	-	0	
来	到	啥	地		方?				
开	在	啥	地		方?				
小	<u>鸟儿</u>	在	哪		叫?				

5	<u>6 5</u>	3	5		i	<u>2 i</u>	6	i	v
来	到	山	上,		来	到	村	庄,	
开	在	山	上,		开	在	村	庄,	
在	山	上	叫,		在	村	庄	叫,	

5	3	2 .	<u>5</u>		i	-	-	0	
来	到	田	野		上。				
开	在	田	野		上。				
还	在	田	野		叫。				

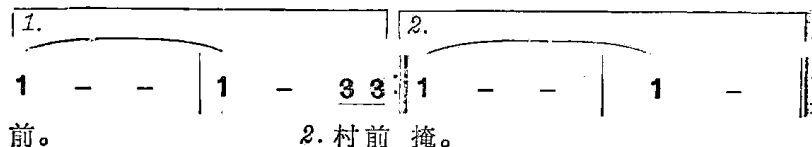
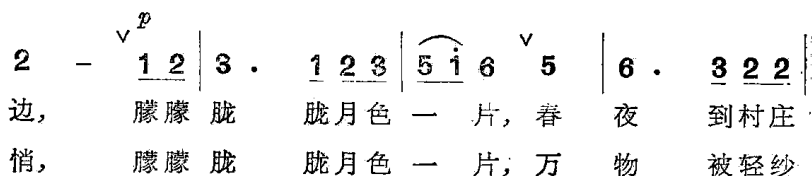
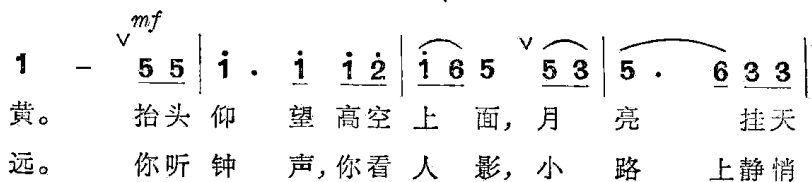
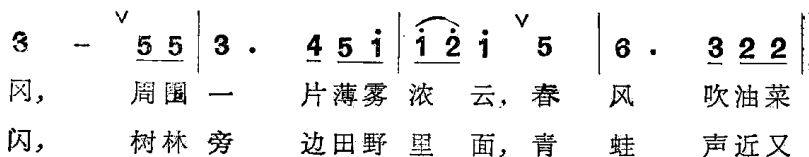
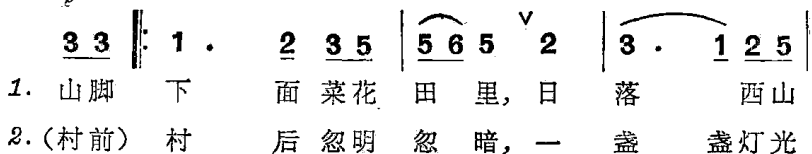
朦 胧 月 夜

冈野贞一作曲
罗传开译配

1=D $\frac{3}{4}$

$\text{♩} = 72$

p



家 乡

1=G $\frac{3}{4}$

冈野贞一作曲
罗传开译配

$\text{♩}=80$

mf

1 1 1 | 2 . 3 2 [∨] | 3 3 4 | 5 - 0 |

1. 我 追 赶 白 兔, 在 那 山 上;

2. 父 亲 和 母 亲 别 来 无 恙?

4 5 6 | 3 . 4 3 [∨] | 2 2 7 | 1 - 0 |

我 钓 起 小 鱼, 在 那 河 旁;

童 年 的 朋 友 近 况 怎 样?

p

2 1 2 5 | 1 2 3 3 | 4 3 4 . 6 | 5 4 3 0 |

直 到 今 日 这 些 事 依 然 怀 念,

不 论 是 下 大 雨 还 是 刮 风,

mf

5 5 5 | 1 . 2 3 [∨] | 4 4 2 | 1 - 0 ||

家 乡 的 山 和 水 永 远 难 忘。

总 使 我 想 起 我 的 家 乡。

荒 城 之 月

1=F $\frac{4}{4}$

词曲配
作译开
翠郎开
晚太传
井康霖
土泷倪

行板 深思地

p

3	3	6	7		i	7	6	-		<i>p</i>	4	4	3	2		3	-	-	0
1. 春	夜	楼	台		花	宴	开,			楼	台	花	宴			开,			
2. 秋	霜	骤	降		寒	营	寨,			骤	降	寒	营			寨,			
3. 荒	城	今	宵		月	又	圆,			今	宵	月	又			圆,			

mf

3	3	6	7		i	7	6	-		<i>p</i>	4	2	3	.	3
金	樽	高	举		月	影	来,			月					影
鸿	雁	悲	鸣		飞	天	外,			飞					天
月	色	依	旧		情	已	非,			情					已

f

6	-	-	0		1	.	1	7	6		4	4	3	-
来,					清		辉	透	射		古	松	林,	
外,					铁		马	金	戈		麈	战	日,	
非,					唯		有	桂	树		立	断	墙,	

p

2	3	4	.	4		3	-	-	0		<i>p</i>	3	3	6	7
透	射	古		松		林,					此	情	此	此	景
金	戈	麈		战		日,					此	有	此	松	景
桂	树	立		断		墙,					唯	有	松		风

pp

i	7	6	-		4	2	3	.	3	6	-	-	0
今	何	在?			今				何	在?			
今	何	在?			今				何	在?			
常	相	随,			常				相	随。			

秋 月

1=D $\frac{6}{8}$

沈 康 太 郎 词 曲
罗 传 开 译 配

缓慢而忧愁地

